



Depoimento de Ação Extensionista

Ações do projeto Comunicação Acessível em Libras durante a pandemia da Covid-19

Actions of Communication Accessible in Libras during Covid-19 pandemic project

Sara Pereira dos Santos Oliveira¹
Thiago Ferreira de Sousa²
Miliane Barreto de Oliveira³
Élida Soares de Santana Alves⁴

Resumo

Este relato tem como objetivo descrever as características do projeto de extensão “Comunicação Acessível em Libras durante a Pandemia da Covid-19”. A presente ação de extensão tem como foco atender a comunidade surda, usuária da Língua Brasileira de Sinais (Libras) por meio da produção de vídeos acessíveis para difundir informações oficiais governamentais, assuntos de interesse das comunidades surdas até dicas de entretenimento durante o período da pandemia da Covid-19. Foi realizado o levantamento de interesse da comunidade surda, por meio de um questionário online, que também contou com divulgação por vídeos acessíveis. Dentre os temas de interesse, houve o predomínio para os temas das áreas da Psicologia, Artes e Nutrição. Até o momento foram produzidos 13 vídeos, que somam um total de 8.771 visualizações. Considera-se que a esta ação extensionista tem alcançado o público alvo e tem contribuído com a difusão do conhecimento por meio da acessibilidade das informações.

Palavras-chave: Comunicação Acessível. Covid-19. Libras.

Abstract

This article aims to describe the characteristics of the “Accessible Communication in Libras during the Covid-19 Pandemic” project. This activity is based on production of accessible video which provides to deaf community, users of the Brazilian Signs Language – Libras, official government informations and others matters of interest to

¹ Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia Baiano (IFBAIANO) - saraapuc25@gmail.com

² Docente- Universidade Federal do Recôncavo da Bahia (UFRB) - tfsousa_thiago@yahoo.com.br

³ Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia Baiano (IFBAIANO) - miliane.oliveira@ifbaiano.edu.br

⁴ Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia Baiano (IFBAIANO) - elidassantana@gmail.com



the them, including entertainment tips during the Covid-19 pandemic. A topics of interest survey was made through an online questionnaire, which also had its dissemination through accessible videos. Among the topics of interest, Psychology, Arts and Nutrition stood out. Until now, 13 videos have been created, with 8.771 views. So this extension action has reached its target audience contributing to disseminate knowledge through the accessibility of information.

Keywords: Acessible comunicativo. Covid-19. Libras.

1. Introdução

Em dezembro de 2019 na cidade de Wuhan, China, ocorreram os primeiros relatos de um novo coronavírus, causador da doença Covid-19. Com a expansão dos números de caso dessa doença, a Organização Mundial da Saúde informou que se tratava de uma pandemia de emergência de saúde pública em níveis globais (WIERSINGA et al., 2020).

A situação de preocupação com a saúde da população desencadeou a instalação de medidas de distanciamento social em diferentes espaços como nos locais de trabalho e escolas (COULBORN, 2020). Foi desencadeada a necessidade, por exemplo, de uso de máscara como forma de evitar o contágio (MACLNTYRE; WANG, 2020). Além disso, mostrou-se a necessidade de intensificar uso de medidas de higiene tradicionais como lavar as mãos com água e sabão e, não sendo possível, fazer a higienização com álcool em gel (MACEDO; ORNELLAS; BOMFIM, 2020).

Desta forma, a informação qualificada representa um meio essencial para ampliar o conhecimento e tornar as pessoas preparadas para evitar a disseminação da doença (SOUSA JUNIOR et al., 2020). No entanto, o conhecimento sobre diagnóstico, tratamento e prevenção pode não alcançar determinados grupos como os surdos, pois os meios informativos, especialmente o digital, na maioria das vezes não incluem formas acessíveis de disseminação do tema (COLACIQUE, 2013).

Conceitualmente, a pessoa surda pode ser entendida, conforme o decreto nº 5.626/2005, como sendo aquela que por ter perda auditiva, compreende e interage com o mundo por meio de experiências visuais, manifestando sua cultura principalmente pelo uso da Língua Brasileira de Sinais (Libras). Diante disso, considerando que a



Libras é reconhecida no Brasil, via lei nº 10.436/2002, como forma de comunicação e expressão, mediante sistema linguístico de natureza visual-motora, o surdo usuário da Libras necessita da comunicação acessível em sua língua.

Dessa forma, com o advento da Covid-19, estudantes e moradores de diversas cidades, que são surdos e usuários da Libras, podem estar mais suscetíveis a ausência de informações durante a pandemia. Colaborando com o tema, Strobel (2016, p. 29) afirma que:

A cultura surda é o jeito de o sujeito surdo entender o mundo e de modificá-lo a fim de torná-lo acessível e habitável, ajustando-o com as suas percepções visuais, que contribuem para definição das identidades surdas. Isso significa que abrange a língua, as ideias, as crenças os costumes e os hábitos do povo surdo.

Visando atender à necessidade de informações sobre a pandemia à comunidade surda, foi desenvolvido a ação de extensão “Comunicação Acessível em Libras durante a Pandemia da Covid-19”, vinculado ao Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia Baiano (IFBaiano), campus Uruçuca, Bahia. O projeto tem como objetivo promover acessibilidade em Libras de forma a contribuir na mediação das informações sobre a pandemia, pois, no Brasil, há quantitativo expressivo de pessoas com alguma ou grande deficiência auditiva (INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA - IBGE, 2010). Diante disso, o presente relato tem como objetivo descrever as características desta ação.

2. Desenvolvimento

2.1 Metodologia

Este é o relato do projeto de extensão “Comunicação acessível em Libras durante a pandemia da Covid-19”, realizado pelo IFCBaiano, campus Uruçuca, BA, idealizado após o início da pandemia do coronavírus na região sul da Bahia. O público-alvo compreende os surdos internos e externos ao IFCBaiano e estima-se atender no



mínimo 500 surdos. A duração prevista da ação será de seis meses. Iniciou-se em maio de 2020 com a divulgação de seu primeiro vídeo no dia 5 do mês de junho.

O município de Uruçuca apresenta uma população estimada de 20.413 mil habitantes (IBGE, 2020) e IDH-M de 0,616 (IBGE, 2010). De acordo com o boletim epidemiológico municipal de 21 de julho de 2020, a cidade conta com 394 casos da Covid-19 e 17 óbitos confirmados.

Nesse contexto, a ação foi iniciada com o objetivo de produzir vídeos acessíveis em Libras para difundir informações oficiais governamentais (Prefeitura de Uruçuca e/ou da região sul do Estado e Governo do estado da Bahia), assuntos de interesse das comunidades surdas, além de dicas de entretenimento durante o período da pandemia. Foi adotada a gravação de vídeos em Libras e o recurso da janela de Libras como tecnologias para a acessibilidade. A janela de Libras é um recurso no qual o conteúdo de cada vídeo é traduzido para Libras por um intérprete no mesmo vídeo.

Houve a inclusão de colaboradores na equipe, internos e externos ao IFBaiano. Os profissionais são de diferentes áreas de formação e estão distribuídos em quatro equipes principais: planejamento, oradores/palestrantes, intérpretes e avaliadores. A equipe de planejamento é responsável pelas fases de pré-produção, produção, pós-produção e acompanhamento. Na pré-produção, há o levantamento e organização dos temas que serão abordados e a criação de roteiro; na fase de produção, há a coordenação das gravações e a edição dos vídeos; na fase de pós-produção, há avaliação dos vídeos e divulgação semanal nos canais oficiais do IFBaiano, que são três e nos grupos de Whatsapp® das comunidades surdas do município de Uruçuca e região circunvizinha; e na fase de acompanhamento há a análise da repercussão na comunidade.

A equipe de oradores produz vídeos sobre o tema proposto pela equipe de planejamento. A proposição de temas ocorre a partir das opiniões dos sujeitos surdos, por meio do questionário em Libras/Português, disponível no canal institucional do IFBaiano no Youtube®. O questionário disponível foi composto por perguntas sobre nome, idade, cidade em que reside e sete opções de temas (Psicologia, Nutrição, Enfermagem, Artes, Educação Financeira, Educação Física e Biologia), além de uma opção aberta para a indicação de outros temas não listados.



Os intérpretes são os responsáveis pela tradução em Libras dos vídeos produzidos pelos oradores e tradução dos pronunciamentos oficiais governamentais. Também produzem vídeos em Libras com informativos ou explicações de termos específicos sobre determinada área do conhecimento.

A equipe de avaliadores é responsável pela análise do vídeo já editado. Nessa perspectiva, avaliam-se aspectos visuais bem como a verificação da clareza da informação em Libras e da legenda em Língua Portuguesa. Para esta etapa, o responsável é um surdo fluente em Libras e com domínio da Língua Portuguesa.

Desta forma, a ação é composta de quatro fases: Fase de pré-produção; Fase de produção; Fase de pós-produção; e Fase de Acompanhamento. Cada uma das fases é desenvolvida em combinação com os membros da equipe.

2.2 Resultados e discussão

Após formalizada a proposta da ação, foi realizado o levantamento dos temas de interesse dos surdos por meio de um questionário disponibilizado de forma *on-line*. Houve a participação de 131 pessoas, destes, 11 foram descartados por serem ouvintes. As áreas de interesse são apresentadas na Tabela 1.

O tema predominante foi da área da Psicologia com 30,5%. Devido a 95% dos surdos no Brasil serem filhos de pais ouvintes (QUADROS; CRUZ, 2011), muitos não têm acesso a Libras, o que ocasiona dificuldades na compreensão de assuntos no âmbito emocional desses indivíduos. Strobel (2016, p. 61) afirma que, “na maioria dos casos, com famílias ouvintes, o problema encontrado para esses sujeitos surdos é a carência de diálogos, de entendimento e a falta de noção do que é a cultura surda”. Portanto, uma das primeiras barreiras de acesso à informação ocorre dentro dos lares e, posteriormente na sociedade. Por isto, sendo a Psicologia a área que busca compreender o ser humano na condução à autodescoberta, o primeiro vídeo apresentou o que é Psicologia, Psicólogo e quando deve-se procurar tal profissional.

O segundo tema de interesse foi a Artes com 27,5%. Strobel (2016) destaca que são nas artes visuais que os povos surdos fazem muitas criações artísticas e sintetizam suas emoções, suas histórias, sua subjetividade e sua cultura. Em função disso, foram



convidados artistas surdos para compor a equipe como consultores, avaliadores dos vídeos produzidos e como criadores de conteúdo de a trabalhar temas de surdo para surdo, poemas, histórias e relatos de suas vivências nesse momento de pandemia a fim de estimular e envolver outros surdos nessa temática.

Tabela 1 - Áreas de interesse levantadas através de pesquisa para o projeto “Comunicação Acessível em Libras durante a pandemia da Covid-19”. Bahia, 2020.

Áreas de interesse	Frequência relativa
Psicologia	30,5%
Artes	27,5%
Nutrição	26%
Educação Física	22,9%
Educação Financeira	16%
Biologia	13%
Enfermagem	11,5%
Pedagogia	4,6%
Libras	3,1%

Até o presente momento, houve a produção de 13 vídeos com a tradução em Libras, no período de 05 de junho de 2020 a 21 de julho de 2020, que são apresentados no Quadro 1.

Entende-se que a socialização deste tipo de material poderá contribuir com o acesso às informações que normalmente têm sido veiculadas durante a pandemia. Haja vista as desigualdades de acessibilidade, como no âmbito educacional, a necessidade de uso de tecnologias de informação e comunicação com esse fim são fundamentais (ABREU, 2020).



Quadro 1 - Descrição dos materiais produzidos pelo projeto “Comunicação Acessível em Libras durante a pandemia da Covid-19”. Bahia. 2020.

Número	Tema do vídeo	Características dos vídeos
1	Tradução da transmissão ao vivo da prefeitura municipal da cidade de Uruçuca, BA	- Objetivo: divulgar medidas adotadas pelo município para o enfrentamento da pandemia - Data: 29/05/2020 - Plataformas: Facebook® - Visualizações: 3.000 - Link: Facebook - Prefeitura Municipal de Uruçuca
2	Alguns termos específicos, em Libras, sobre a pandemia da Covid-19 (Parte 01)	- Objetivo: apresentar termos sobre a pandemia que serão utilizados nos vídeos produzidos no decorrer do projeto - Data: 15/06/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano, e Whatsapp® das comunidades surdas. - Visualizações: 640 - Link: https://youtu.be/nWHWCVdcqj8
3	Divulgação sobre lockdown para a comunidade surda de Uruçuca.	- Objetivo: informar sobre o lockdown que aconteceria no período de 11 a 15 de junho de 2020 na cidade de Uruçuca, Bahia - Data: 09/06/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca, e Whatsapp® das comunidades surdas. - Visualizações: 744 - Link: https://youtu.be/-eKinyEYLsw
4	Apresentação do projeto Comunicação Acessível em Libras Durante a Pandemia da Covid-19	- Objetivo: apresentar o projeto para a comunidade surda - Data: 19/06/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca - Visualizações: 455 - Link: https://youtu.be/gdmp69GDIKs
5	Testes rápidos para a Covid-19 na rede estadual de ensino da Bahia	- Objetivo: traduzir <i>live</i> do governador do estado, Rui Costa, sobre início de testes rápidos para a Covid-19 nos estudantes e trabalhadores da rede estadual de ensino baiana, nos municípios de Itajuípe, Ipiá e Uruçuca - Data: 22/06/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca - Visualizações: 530 - Link: https://youtu.be/0MnC5tMuJxs
6	Alguns termos específicos, em Libras, sobre a pandemia da Covid-19 (Parte 02)	- Objetivo: apresentar termos sobre a pandemia que serão utilizados nos vídeos produzidos no decorrer do projeto - Data: 23/06/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca - Visualizações: 487 - Link: https://youtu.be/3bnonxiTJOU



Continuação do Quadro 1.		
Número	Tema do vídeo	Características dos vídeos
7	Alguns termos específicos, em Libras, sobre a pandemia da Covid-19 (Parte 03)	- Objetivo: apresentar termos que serão utilizados na série da área de Psicologia - Data: 26/06/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca - Visualizações: 326 - Link: https://youtu.be/KCbRwCuONgg
8	Psicologia em Libras	- Objetivo: apresentar o que é Psicologia - Data: 30/06/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca - Visualizações: 402 - Link: https://youtu.be/b0j56brwD28
9	Alguns termos específicos, em Libras, sobre a pandemia da Covid-19 (Parte 04)	- Objetivo: apresentar termos que serão utilizados na série na área da Biologia - Data: 03/07/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca - Visualizações: 415 - Link: https://youtu.be/JLcTuSBmQ9c
10	Biologia em Libras	- Objetivo: apresentar a diferença entre surto, epidemia, pandemia e endemia - Data: 07/07/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca - Visualizações: 851 - Link: https://youtu.be/qQIDwFACRHA
11	Alguns termos específicos, em Libras, sobre a pandemia da Covid-19 (Parte 05)	- Objetivo: apresentar termos que serão utilizados na série da área de Enfermagem - Data: 10/07/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca - Visualizações: 440 - Link: https://youtu.be/81Ofx6h0e3I
12	Divulgação sobre <i>lockdown</i> para a comunidade surda de Ubatã-Bahia	- Objetivo: informar sobre o <i>lockdown</i> que aconteceria no período de 13 a 15 de julho de 2020 na cidade de Ubatã, Bahia - Data: 12/07/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca - Visualizações: 161 - Link: https://youtu.be/PiWeB2IpDBI
13	Enfermagem em Libras	- Objetivo: informar sobre importância de lavar corretamente as mãos



		- Data: 15/07/2020 - Plataformas: Youtube®, Facebook® e Instagram® do IFBaiano Uruçuca - Visualizações: 320 - Link: https://youtu.be/GaGqWO2Zbm0
--	--	--

As futuras atividades propostas, com a produção de vídeos traduzidos em Libras, estão apresentadas no Quadro 2.

Quadro 2 - As áreas e temas das futuras ações produzidas pelo projeto “Comunicação Acessível em Libras durante a pandemia da Covid-19”. Bahia. 2020

Áreas de interesse	Temas
Psicologia	Ansiedade em tempos de pandemia
	Estresse
	Como manter a saúde mental durante a pandemia
Educação Física	Prática de Atividade Física
	Evitando o sedentarismo
	Estilo de vida saudável
	Controle do peso corporal
Nutrição	Alimentação saudável, quais alimentos escolher?
	Higienização dos alimentos
	Como fortalecer a imunidade através da alimentação
Educação Financeira	O que é educação financeira?
	Orçamento pessoal e familiar
	Consumo consciente
	A importância de poupar
Enfermagem	A importância de todos usarem máscaras
	O que são fômites e a importância de usar o álcool 70%
	A maneira certa de tossir ou espirrar
Surdos	Experiências e vivências surdas
	Poesia surda
	Surdos e a pandemia
Libras e Crianças	Apresentação infantil
	Sinais relacionados à educação infantil e pandemia
	Histórias para crianças em Libras

3. Conclusão

O combate à exclusão social e digital, principalmente neste período de pandemia, representa um desafio. Deste modo, garantir e assegurar informações que contemplem as necessidades linguísticas dos surdos tornam-se fundamentais. Acredita-se que esta ação extensionista seja um importante meio para ampliar o conhecimento através da acessibilidade na comunicação para a comunidade surda.



Referências

ABREU, B. M. Inclusão e acessibilidade em tempos de pandemia. **Pedagogia em Ação**, v.13, n. 1, p. 155-165, jan./jun., 2020.

BRASIL. **Decreto N° 5.626, de 22 DE Dezembro de 2005**. Regulamenta a Lei n° 10.436, de 24 de abril de 2002, que dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais - Libras, e o art. 18 da Lei n° 10.098, de 19 de dezembro de 2000. Disponível em <http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2004-2006/2005/decreto/d5626.htm>. Acesso em 17 de julho de 2020.

BRASIL. **Lei n° 10.436, de 24 de abril de 2002**. Dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais-Libras e dá outras providências. Disponível em <http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/2002/l10436.htm> acesso em 19 de julho de 2020.

COLACIQUE, R. **Acessibilidade para surdos, na cibercultura: Os cotidianos nas redes e na educação superior online**. Dissertação (Mestrado em Educação) – Faculdade de Educação, Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 164f. 2013.

COULBORN, T. COVID-19: extending or relaxing distancing control measures. **Lancet**, v. 5, e236-237, maio, 2020.

INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA. **Características gerais da população, religião e pessoas com deficiência**. 2010. Disponível em: <http://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/94/cd_2010_religiao_deficiencia.pdf>. Acesso em: 13 de jul. 2020

INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA. **Panorama das Cidades**. Disponível em: <<https://cidades.ibge.gov.br/brasil/ba/urucuca/panorama>>. Acesso em 15 de julho de 2020.

MACINTYR, C. R.; WANG, Q. Physical distancing, face masks, and eye protection for prevention of COVID-19. **Lancet**, v. 395, 1950-1951, jun., 2020.

MARCELO, Y. M.; ORNELLAS, J. L.; BOMFIM, H. F. COVID - 19 NO BRASIL: o que se espera para população subalternizada? **Revista Encantar - Educação, Cultura e Sociedade** - Bom Jesus da Lapa, v. 2, p. 01-10, jan./dez. 2020.



SOUSA JUNIOR, J. H. et al. Da desinformação ao caos: uma análise das fake news frente à pandemia do coronavírus (COVID-19) no Brasil. **Cadernos de Prospecção** – Salvador, v. 13, n. 2, p. 331-346, abril, 2020.

STROBEL, K. **As imagens do outro sobre a cultura surda**. 4. ed. Florianópolis. Ed. da UFSC, 2016.

URUÇUCA. Prefeitura Municipal. **Informe Epidemiológico**. Disponível em: <<https://www.urucuca.ba.gov.br/Site/Covid19>>. Acesso em: 15 de julho de 2020.
WANG, C.; HORBY, P. W.; HAYDEN, F. G.; GAO, G. F. A novel coronavirus outbreak of global health concern. **Lancet**, v. 395, 470-473, 2020.

WIERSINGA, W. J.; RHODES, A.; CHENG, A. C.; PEACOCK, S. J; PRESCOTT, H. C. Pathophysiology, Transmission, Diagnosis, and Treatment of Coronavirus Disease 2019 (COVID-19): a review. **JAMA**. Published online July 10, 2020.

QUADROS. R.M de; CRUZ.C. R. **Línguas de sinais, instrumentos de avaliação**. Porto Alegre: Artmed, 2011.